



PROFESIONÁLNE NÁRADIE PRE UMELECKÉ REMESLÁ
PROFESSIONAL TOOLS FOR ARTISTS AND CRAFTSMEN



NÁRADIE PRE UMELCOV A UMELECKÉ REMESLÁ

Vyrábame profesionálne náradie pre rezbárov, sochárov, rytcov a iné remeslá od roku 1994. Hlavným zameraním je náradie pre rezbárov. Ponúkame viac než 500 druhov rôznych tvarov a rozmerov.

Rezbárske dláta sú ručne kované z nástrojovej ocele a tepelne spracované na tvrdosť 60°-61° HRC. Pre drevené časti používame hrabové drevo.

Pre kvalitnú rezbu sú ostré nástroje nutnosťou. Náradie, ktoré predávame, je už nabrúsené a vyleštené, pripravené na použitie.

Pri správnej údržbe a používaní môže naše náradie slúžiť aj niekoľkým generáciám rezbárov.

Ponúkame tiež doplnkový sortiment, kyjaničky, púzdra, korytárske sekery, pomôcky na brúsenie a ďalšie užitočné produkty.

Kompletnú ponuku nájdete spolu s cenami na našich internetových stránkach:

www.mstein.sk

TOOLS FOR ARTISTS AND HANDICRAFTS

The company has been producing professional tools for woodcarvers, sculptors, gravers and other handicrafts since 1994. The main focus is on tools for woodcarvers. We offer more than 500 different kinds of tools in various shapes and sizes.

Carving tools are hand-forged from tooling steel and thermally processed to the hardness of 60°-61°HRC. Handles are made of hornbeam wood.

Sharp tools are necessary for hi-quality carving. The tools we produce are already sharpened and polished, ready to use.

With proper maintenance and use, our tools can serve for several generations of woodcarvers.

We also offer additional accessories for carvers like wooden mallets, hatchets, cases, tools for sharpening and other useful products.

The complete assortment of shapes and sizes with price can be found on our webpage:

www.mstein.eu



PROFESIONÁLNE REZBÁRSKE DLÁTA PROFESSIONAL WOODCARVING TOOLS

R	ROVNÉ DLÁTA STRAIGHT TOOLS	
A	LYŽICOVÉ DLÁTA SPOON-SHAPE TOOLS	
B	PREHNUTÉ DLÁTA BENT TOOLS	
C	OPAČNE PREHNUTÉ DLÁTA BACK-BENT TOOLS	
F / P	RYBÍ CHVOST / PTAČÍ HLAVA FISHTAIL CHISLE AND SPECIALLY SHAPED KNIFE	

DLÁTA NA DREVOREZ A LINORYT MICROTOOLS FOR CHIP CARVING AND LINOCUT

L	HRUŠKOVÁ RUKOVÄŤ PALM HANDLE	
	OSEMHRANNÁ RUKOVÄŤ OCTAGONAL HANDLE	

REZBÁRSKE NOŽE WOODCARVING KNIVES

N	PLOCHÉ NOŽE RÔZNYCH TYPOV ČEPELÍ VARIOUS BLADE SHAPES	
LYZ	ZAKRIVENÉ NOŽE LYŽIČKÁRE SPOONCARVING (HOOK) KNIVES	

R

ROVNÉ REZBÁRSKE DLÁTA

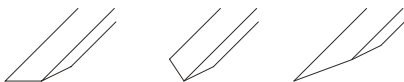
Najpoužívanejšie pre bežné tvarovanie dreva. Sú vhodné aj na tvrdé drevo s použitím dreveného kladiva - kyjaničky.

SKOSENÝ PROFIL / SKEWED PROFILE

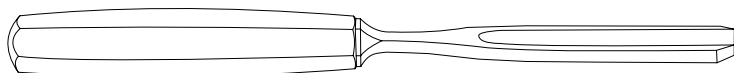
Dláto je upravené po objednaní na požadovanú stranu skosenia pod uhlom 45°
Upon request, the tool is sharpened to specific skewed side in angle 45°

STRAIGHT WOODCARVING TOOLS

Most commonly used woodcarving tools. Also advisable for hardwoods when used with a wooden mallet.



BEZ SKOSENIA NO SKEW PRAVÉ 1P RIGHT SKEW 1P ĽAVÉ 1L LEFT SKEW 1L



PROFIL	ŠÍRKA / WIDTH (MM)																	
	1	1,5	2	3	4	6	8	10	12	15	20	25	30	35	40	50	70	100
1																		
15																		
2																		
3																		
4																		
6																		
8																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
17																		

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES



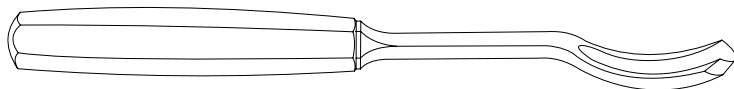
A

LYŽICOVÉ REZBÁRSKE DLÁTA

Lyžicové dláta sa používajú pri hlbších dutinách a priehlbniach, v miestach s komplikovaným tvarom.

SPOON-SHAPED WOODCARVING TOOLS

Spoonshaped tools are used for deep hollows, openings, and when carving complicated shapes.



PROFIL	ŠÍRKA / WIDTH (MM)																	
	1	1,5	2	3	4	6	8	10	12	15	20	25	30	35	40	50	70	100
1																		
2																		
3																		
4																		
6																		
8																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
17																		

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES





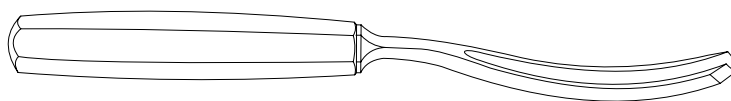
B

PREHNUTÉ REZBÁRSKE DLÁTA

BENT WOODCARVING TOOLS

Sú určené na vyberanie priehlbín, dutín, konkávných plôch.

They are designed for wood excavation, concave shapes.



PROFIL	ŠÍRKA / WIDTH (MM)																	
	1	1,5	2	3	4	6	8	10	12	15	20	25	30	35	40	50	70	100
1																		
2																		
3																		
4																		
6																		
8																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
17																		

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES



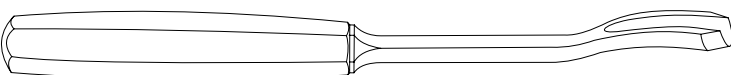
C

OPAČNE PREHNUTÉ REZBÁRSKE DLÁTA

BACK-BENT WOODCARVING TOOLS

Využívajú sa v prípadoch keď nie je možné vyrezávať s iným typom dláta a pre konvexne zaoblené plochy. Ich výroba je zákazková.

These tools are used in specific cases where it is not possible to use any other type of tool and for convex shapes. Production is mostly on demand.



PROFIL	ŠÍRKA / WIDTH (MM)																	
	1	1,5	2	3	4	6	8	10	12	15	20	25	30	35	40	50	70	100
1																		
2																		
3																		
4																		
6																		
8																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
17																		

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES

RYBÍ CHVOST

Používajú sa na konečnú úpravu a dočisťovanie povrchov a detailov rezby.

FISHTAIL

They are used for finishing surfaces and trimming in detailed carving.

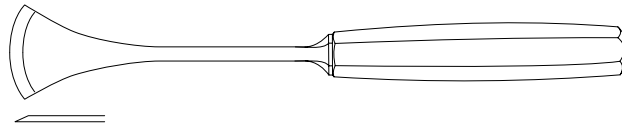
Slúži na dopracovanie plôch, dočisťovanie s ponechaním ručnej rezby.

Šírky 40, 25 mm a 15 mm

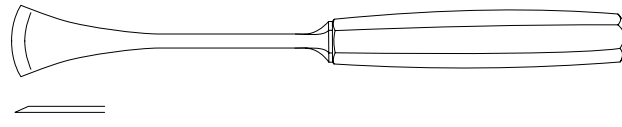
They are used to finish the surface with a hand-carved pattern effect.

Widths 40, 25 and 15 mm

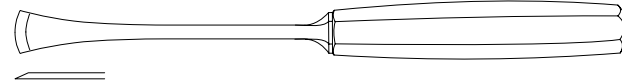
F40



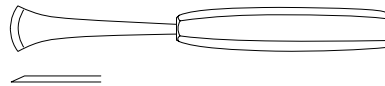
F25



F15



LF15



VTÁČIA HLAVA

Slúži na dočisťovanie plôch v ťažko prístupných miestach a dopracovanie komplikovaných detailov.

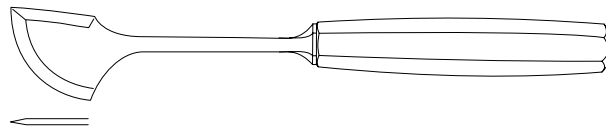
Šírky 40, 25 mm a 15 mm

BIRD'S HEAD

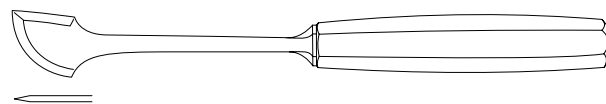
These tools are used to finish the surface with difficult access or details with complicated shape.

Widths 40, 25 and 15 mm

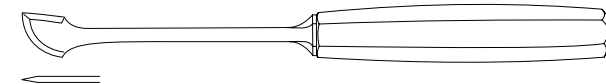
P40



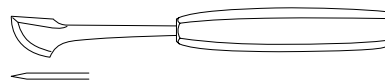
P25



P15



LP15



KYJ



KYJANIČKY

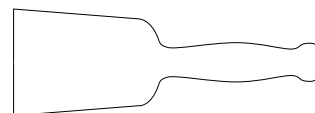
Kyjaničky sú vyrábané z hrabového dreva a ošetrené ľanovým olejom.

WOODEN MALLETS

Wooden mallets are made from hornbeam wood and impregnated with linsens oil.

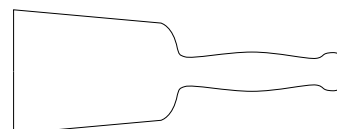
80 MALÁ / SMALL

Priemer / Diameter: 80 mm
Hmotnosť / Weight: 400 g



95 VEĽKÁ / LARGE

Priemer / Diameter: 95 mm
Hmotnosť / Weight: 600 g



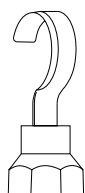
LYZ

LYŽIČKÁRE

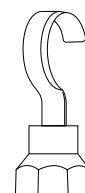
Využívajú sa na hĺbenie vnútorných častí misiek, lyžičiek a pre ďalšie konkávne zaoblené plochy. Uvádzané rozmery sú orientačné, pri ručnej výrobe dochádza k malým odchýlkam.

SPOONCARVING KNIVES (HOOK KNIVES)

These tools are used for excavating the inner parts of bowls, spoons and other concave surfaces. Indicated dimensions are approximate, the manual production causes small distortions.



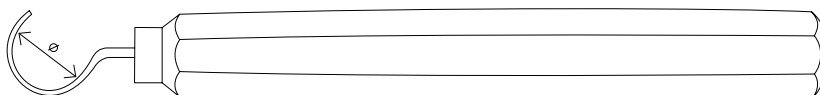
LYZ L
Ostrený do ľavej ruky
Sharpened for left hand



LYZ P
Ostrený do pravej ruky
Sharpened for right hand

LYZ 20

Priemer ostria / Edge diameter:
Φ: 20 mm



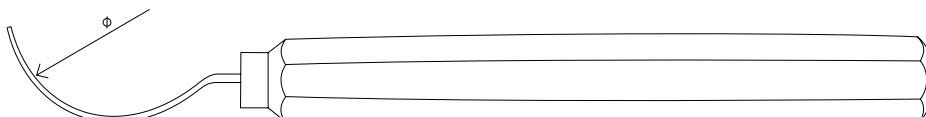
LYZ 35

Priemer ostria / Edge diameter:
Φ: 35 mm



LYZ 50

Priemer ostria / Edge diameter:
Φ: 50 mm



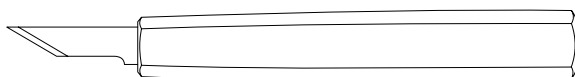
PLOCHÉ REZBÁRSKE NOŽE

Sú základným nástrojom rezbára na vyrezávanie intarzií či celých priestorových detailov. Vhodné tiež pre vyrezávanie malých predmetov v ruke.

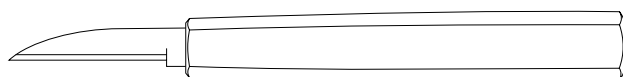
FLAT WOODCARVING KNIVES

One of the basic tools for carvers for cutting intarsias up to full spatial details. Also suitable for small objects and carving in hand.

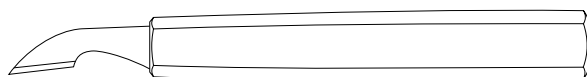
N1
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 35 mm



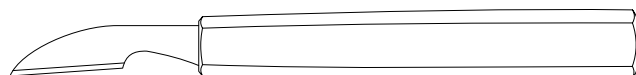
N2
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 42 mm



N3
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 40 mm



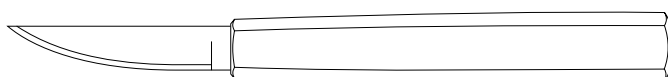
N4
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 52 mm



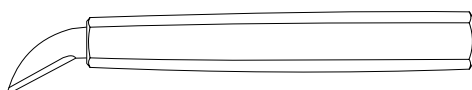
N5
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 57 mm



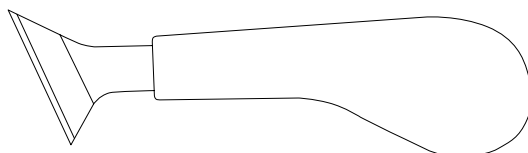
N6
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 57 mm



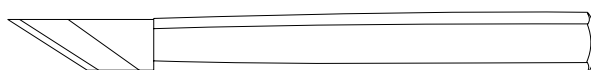
N7
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 24 mm



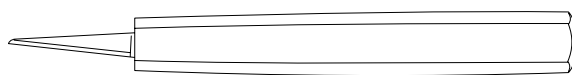
N8
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 40 mm



N9
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 47 mm



N10
Dĺžka čepele / Blade length:
L: 34 mm



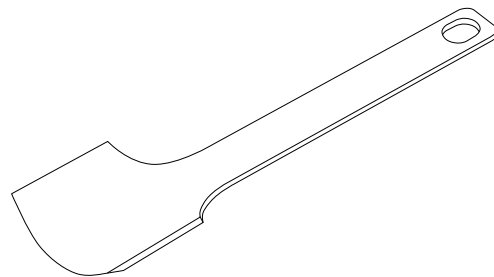
E

NÁRADIE PRE E-DLÁTA

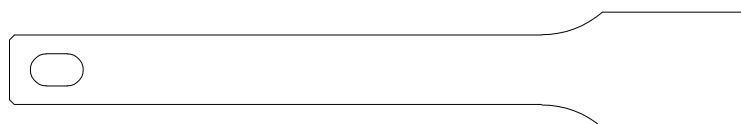
TOOLS FOR POWER CARVING

Nástroje z kvalitnej ocele pre rezbu do dreva určené pre elektrické náradie značky SKIL(c)

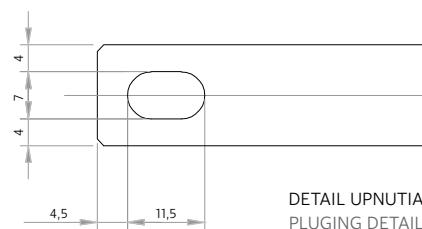
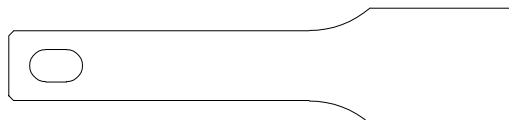
Tools made from hi-quality tooling steel suitable for power carvers produced by SKIL(c)



D DLHÉ / LONG
Dĺžka nástroja / Tool length:
L: 160 mm



K KRÁTKE / SHORT
Dĺžka nástroja / Tool length:
L: 110 mm



DETAIL UPNUTIA
PLUGING DETAIL

PROFIL	ŠÍRKA / WIDTH (MM)						
	6	8	10	15	25	35	45
4					K		K
6							
8						K	
10				D / K			
11		K					
12	D / K		K				

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES

DLÁTA NA DREVOREZ A LINORYT

Hruškovoá rukováť je prispôsobená na rezbu v ploche, linoryty, drevorezy a reliéfy.

Dlátká s osemhrannou rukováťou sú vhodné na malé rezbárske práce, aj pre začiatočníkov.

Sú vyrábané z rovnakých materiálov a kvalite

ako väčšie rezbárske náradie.

Dĺžka čepele: 60 mm

Dĺžka rúčky: 80 mm

TOOLS FOR BLOCK-CARVING AND LINO-CUT

Palm-shaped handle is specialised for block-carving like linocut or reliefs.

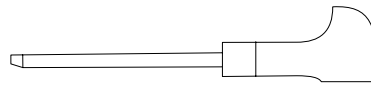
Octogonal handle is suitable for small sculptural objects, also for beginners.

They are made of the same quality materials as the larger carving tools.

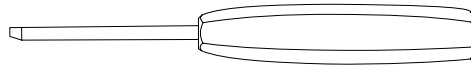
Blade length: 60 mm

Handle length: 80 mm

H HRUŠKOVÁ RUKOVÄŤ PALM-SHAPED HANDLE



O OSEMHRANNÁ RUKOVÄŤ OKTOGONAL HANDLE



PROFIL	ŠÍRKA / WIDTH (MM)							
	1	2	3	4	6	8	10	12
1								
4								
6								
8								
10								
11								
12								
14								
15								

ŠTANDARDNE VYRÁBANÉ PROFILY A VEĽKOSTI
COMMON PRODUCTION TABLE OF SHAPES AND SIZES

OBALY NA DLÁTA

Obaly na dláta sú vyrábané z nepremokavej pevnej textilie "plastex". Ponúkame aj iné materiály a veľkosti, nájdete v našom eshope na stránkach mstein.sk

8 MALÝ / 8 SMALL

Kapacita náradí / Capacity of tools: 8

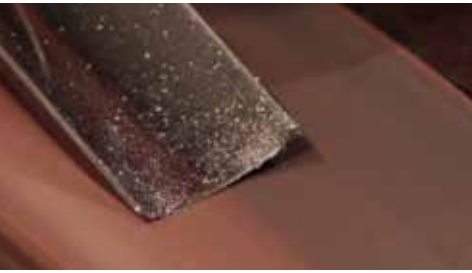
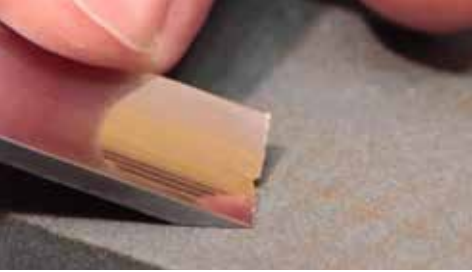
16 VEĽKÝ / 16 LARGE

Kapacita náradí / Capacity of tools: 16

CASES FOR TOOLS

Case is made from waterproof strong textile "plastex". We offer also different materials and sizes, see in our eshop on our website mstein.sk





Pri správnej údržbe a použití pri práci môžu naše nástroje slúžiť aj niekoľko generácií rezbárov.

Dláta sú vyrobené z nástrojovej ocele, ktorá nie je korózievzdorná a vo vlhkom prostredí môže dôjsť k ich hrdzaveniu, preto ich odporúčam uchovávať v suchom prostredí. Drevené rukoväte sú z hrabovéhého dreva. Kyjanička na prácu s dlátom musí byť z rovnakého, alebo mäkkšieho materiálu, aby rukoväť vydržala dlhšie.

Po práci odporúčame náradie utrieť od nečistôt a vlhkosti a ošetriť konzervačným olejom. Dláta uchovávajú v suchom prostredí a ukladajte tak, aby nedochádzalo ku kontaktu ostria s inými kovovými časťami.

Náradia, ktoré sa Vám dostávajú do rúk, sú už nabrušené. Používaním sa ostrie otupí a práca s nástrojmi sa stane obtiažnejšia. Pre kvalitnú rezbu je však ostré náradie nutnosťou, a preto Vám ponúkam jednoduchý návod na jeho brúsenie.

RUČNÉ BRÚSENIE

Ostrie dlát, ktoré sú veľmi tupé majú po častom obťahovaní zaoblené ostrie, alebo sú vyštrbené, začíname brúsiť na hrubom brúsnom kameni. Dláta brúsime krúživým pohybom na kameni s vodou a pre lepšie vymývanie nečistoty z brúsneho kameňa je vhodné pridať malé množstvo saponátu prípadne použijeme jemný minerálny olej eventuálne riedený terpentínom.

Ostrie brúsime pod uhlom 20°-30° (Na mäkké drevo ostrejší uhol). Brúsime len zo spodnej strany tak dlho, pokiaľ poškodené ostrie nezarovnáme a kým sa na konci nevytvorí ihla, tenká labilná časť ostria. Na hrubé brúsenie použijeme kameň zrnitosti okolo 150, potom pokračujeme na jemnejšom kameni zrnitosti okolo 350.

Ihlu odstránime obťahovaním na veľmi jemnom kameni (rozsutec, arkansas, prípadne sľutý korund). Ako náhradu obťahovacích kameňov je možné použiť jemný brúsny papier zrnitosti jemnejšej ako 1000. Na záver ostrie preleštíme na koži s použitím pasty na leštenie kovov.

Aj pri obťahovaní dodržiavame zvolený uhol ostria. Menej tupé dláta stačí obťahovať na veľmi jemnom kameni a nakoniec tiež na koži.

Po brúsení kameň opláchneme aby odbrúsená oceľ nekorodovala v kameni a nezanašala ho.

Vnútrná časť dlát je leštená, z tejto strany nie je potrebné dláta brúsiť kameňom. Stačí ich nakoniec obťahovať leštiacou pastou na koži upravenej do tvaru dláta.

V prípade, že dláta sú poškodené alebo hrdzavé musíme ich brúsiť aj z tejto strany, kedy použijeme tvarové obťahovacie kamene, alebo veľmi jemný brúsny papier na vytvarovanej podložke.

STROJNÉ BRÚSENIE

Podstatne rýchlejšie je brúsenie na elektrických brúskach s karborundovými kotúčmi. Vhodné sú nízkoobrátkové brúsky, kde je kotúč čiastočne ponorený vo vode, čo zaisťuje chladenie, alebo brúsky s horizontálne sa otáčajúcim kotúčom na ktorý tečie voda. Pri bežných brúskach s vyššími obrátkami bez chladenia môže ľahko dôjsť k prehriatiu ostria, ktoré zmodrá, pričom stratí pôvodnú tvrdosť. Táto časť sa musí odbrúsiť.

Dláto po vybrúsení na karborundovom kotúči obťahujeme pri vyšších otáčkach na filcovom kotúči, na ktorý sme naniesli leštiacu pastu. Dláto prikladáme ku kotúču v smere otáčania tak, aby sa nemohlo do kotúča zarezáť. Vnútrnú leštenú stranu ostria je vhodné obťahovať handrovým kotúčom, ktorý sa prispôbí tvaru dláta.

UPOZORNENIE

M-Stein nenesie zodpovednosť za škody a ujmy na zdaví spôsobené nesprávnym používaním nástrojov a ostatných predávaných výrobkov. Nástroje majú rezné hrany, preto upozorňujeme spotrebiteľa dbať na zvýšenú bezpečnosť pri práci a manipulácii, používať ochranný odev. Brusné pasty nie sú požívateľné. Uchovávať mimo dosahu detí. Deťom aj začiatkovníkom odporúčame pracovať s asistenciou skúsených osôb.

Dobre nabrušené dláto reže ľahko a necháva hladký, až lesklý rez.

Prajem Vám veľa úspechov a verím, že práca s našimi dlátami bude pre Vás potešením.
Peter Mészáros

With proper maintenance and use, our tools can serve several generations of carvers.

The tools are made of tool steel which is not corrosion-resistant and the tools can corrode in a humid environment. To avoid corrosion, we recommend storing them in a dry environment. The handles are made of hornbeam wood. When using a mallet for chisels, the mallet should be of the same or softer material to make the handle last longer.

After work, we recommend wiping the tool clean of dirt and moisture and treating it with preservative oil. Store the chisels in a dry environment and in such a way as to avoid contact of the blades with other metal parts or blades.

Our tools are supplied already sharpened. With use, the blade becomes dull and working with the tool becomes more difficult. However, for good quality cutting, sharp tools are a necessity. That is why I offer you a simple guide to sharpening them.

SHARPENING BY HAND

Start grinding the chisel blades that have become blunt after regular whetting or even chipped on a coarse grinding stone. Grind the chisels in a circular motion on the stone with water. To better wash the dirt from the grinding stone, we recommend adding a small amount of detergent or use a fine mineral oil diluted with turpentine if needed.

Grind the blade at an angle of 20°-30° (a sharper angle for softer wood). Grind only the bottom side of the blade until the damaged blade is leveled and a needle, which is a thin, unstable part of steel, is formed on the tip of the blade. For coarse grinding use a stone with grit about 150, then continue on a finer stone with grit around 350.

To remove the needle, whet the blade on a very fine stone (diatomite, Arkansas stone or sintered corundum). A fine sandpaper with at least 1000 grit can be used instead of the whetting stone. Finally, polish the blade on leather using a metal polishing paste (silichrome or other metal polishing pastes). During the whole process, ensure that you maintain the selected blade angle.

It is sufficient to whet less blunt chisels on a very fine stone and then also on leather. After grinding, rinse the stone clean of any steel sediments to avoid corrosion and staining of the stone.

The inner part of the chisel is polished, there is no need to grind this side on a stone. It is sufficient to polish the blade on leather shaped to copy the blade shape.

If the chisels are damaged or rusty, grind them from the inner side too. In that case, use shaped sharpening stones or a very fine sanding paper on a shaped pad.

POWER SHARPENING

It is considerably faster to sharpen tools on electric grinders with carborundum discs. Low-speed grinders with their discs partially submerged in water which ensures cooling are recommended. Grinders with a horizontally rotating disc with water flowing on it are also suitable. Using an ordinary high-speed grinder without cooling can easily overheat the blade which then turns blue and loses its original hardness. This blue part must be ground off.

After grinding on a carborundum disc, whet the blade at a higher speed on a felt disc on which a polishing paste has been applied. Place the blade on the disc in the direction of rotation so that it cannot cut into the disc. Polish the inner side of the blade on a textile disc which adapts to the shape of the chisel.

CAUTION

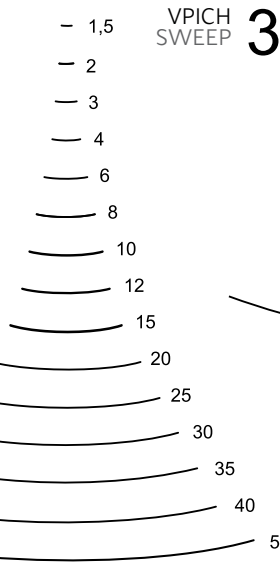
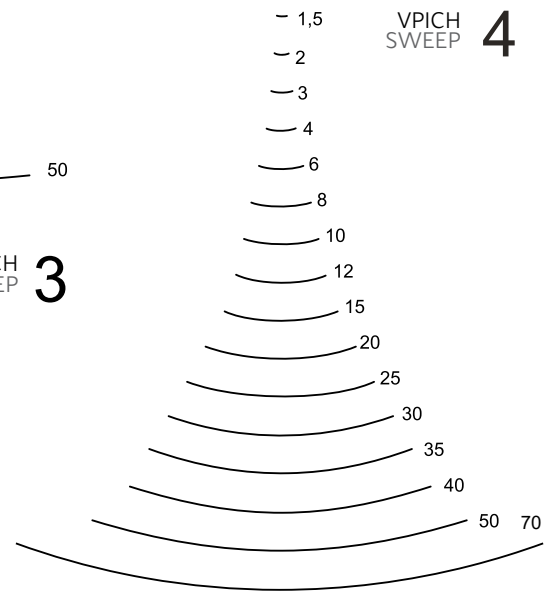
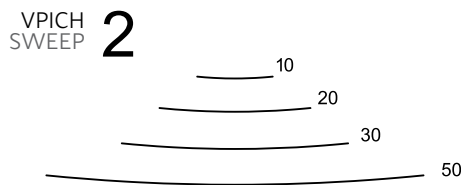
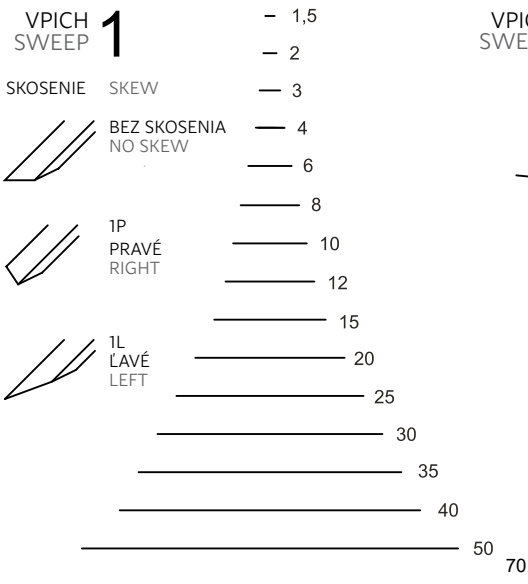
M-Stein cannot be held liable for any damages and injuries to property caused by improper use of the tools and other products sold. The tools have cutting edges, therefore the consumer is advised to take extra caution when using and handling the tools and to use protective clothing. The polishing pastes are not edible. Keep them out of reach of children. Children and beginners are strongly advised to work under the supervision of an experienced person.

A well-sharpened chisel cuts easily and leaves a smooth, shiny cut.

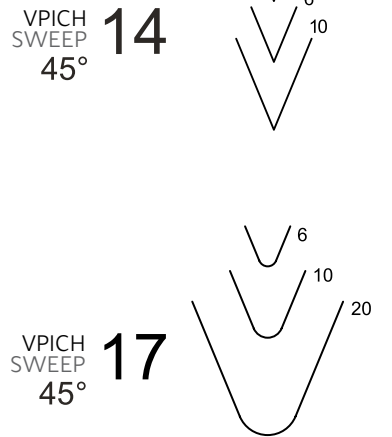
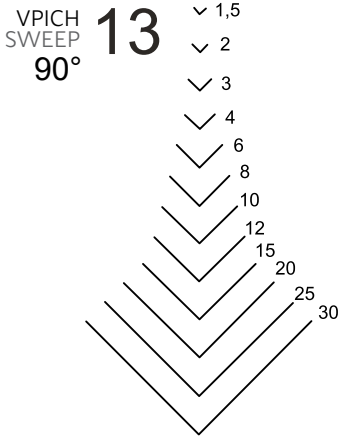
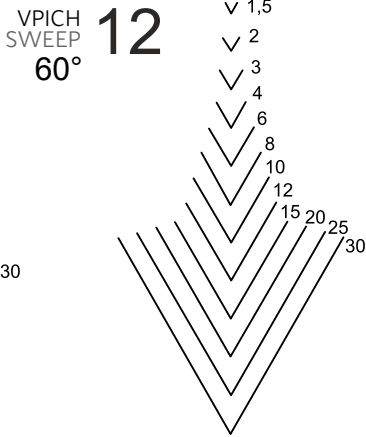
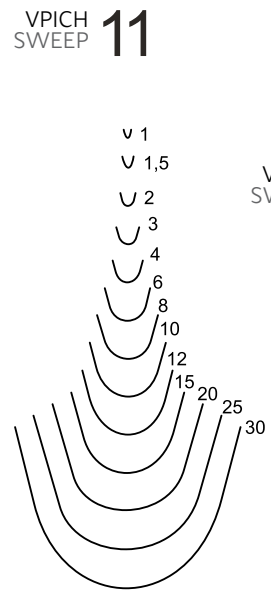
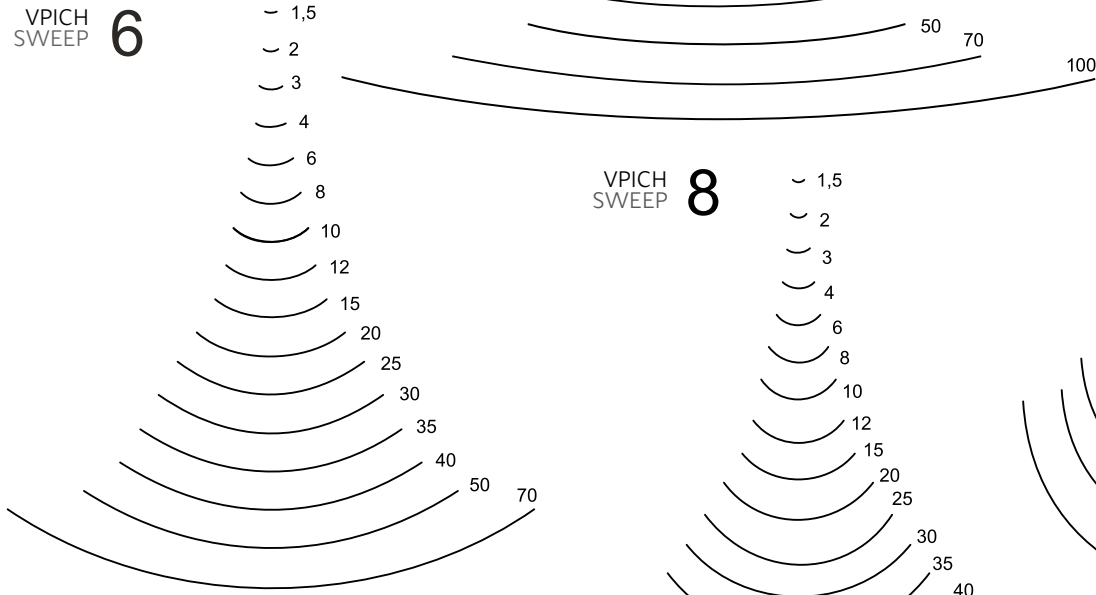
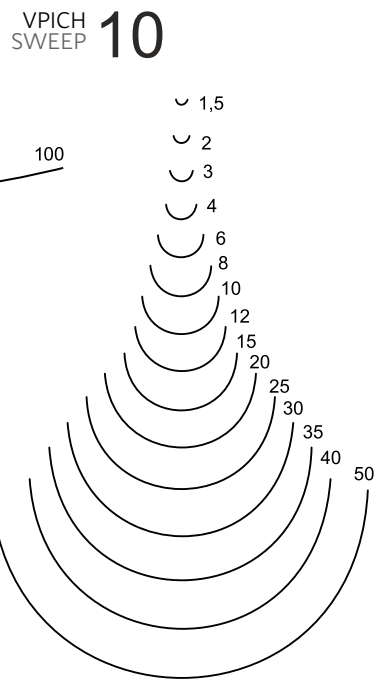
I wish you a lot of success and trust that working with our tools will give you much pleasure.
Peter Mészáros

TABUĽKA VPICHOV (MIERKA 1:1)

SWEEP CHART (SCALE 1:1)



VŠETKY PLOCHÉ DLÁTA (VPICH Č.1) MÔŽU BYŤ SKOSENÉ NA PRAVÚ (P) ALEBO LAVÚ (L) STRANU ŠTANDARDNE 45°
ALL CHISELS (SWEEP NO.1) CAN BE CHAMFERED TO THE RIGHT (P) OR LEFT (L) SIDE IN ANGLE 45°





NÁSTROJE PRE UMELECKÉ REMESLÁ
VYROBENÉ NA SLOVENSKU
TOOLS FOR ARTISTS AND HANDCRAFTS
MADE IN SLOVAKIA

MSTEIN S.R.O.
RAČÍ POTOK 27
04001 KOŠICE
SLOVAKIA

IČO: 50876821
DIČ: 2120506300
IČ DPH: SK2120506300

OFFICE: +421 948 113 861
MSTEIN@MSTEIN.SK
ESHOP: WWW.MSTEIN.SK